

לשוננו לעם

עורכים: ע' איתן ומ' מדן

כרך כב, תשל"א



האקדמיה ללשון העברית
מוגן בזכויות יוצרים

שם בסוף הרשימה, במובאה למלת זרחה, הושמטה
בדפוס מלה (שהקלי), והריני מביא בזה את הקטע בתיקונו:
יש גם חומרים פשוטים והם הקלי, הזרחן (פאספור)
והשיד ומציאותם בכל חלקי הגפן אלא שמדתם ומשתנה ובכל
הלק שהקלי מרובה הזרחן מועט ובכל מקום שהזרחן מרובה
הקלי מתמעט
ואני מודה לד"ר קטן על הערותיו.

עוד לעניין הסלמה

ד"ר משה קטן מעיר:

ד"ר איתן טוען («לשוננו לעם» ר"ט, עמ' 249—252),
שהחידוש מיותר, אלא שהוא לא חדר למשמעות המיוחדת
של המלה. לדעתו, אין זו אלא החרפת מלחמה. אבל טעות
היא בידו. הסלמה היא אמנם החרפת המלחמה, אבל על-ידי
התחרות שני הצדדים, שכל אחד עולה בשלב אחד, ואז עמיתו
רואה את עצמו נאלץ לעבור עליו עוד בשלב אחד. התמונה
הזאת של עלייה בשלבים היא שהביאה לשימוש במלה מגזרת
סולס גם בלועזית גם בעברית. לפיכך, בלי לחוות דעה על
המשקל שנבחר, נדמה לי, שיש לברך על גזירת הסלמה
מן סולס.

ד"ר ע' איתן משיב:

אני מודה לד"ר קטן על חלקו לבירור העניין. אולם
במילון אנגלי אמריקני חדש: אני מוצא:

The American Heritage Dictionary of the English Language, .1
Paperback Edition, 1969.

escalate... to increase, enlarge, or intensify. אין
פאן זכר ל"התחרות שני הצדדים", ומן הקריאה בעיתונים
ידוע לי, שמשמשים בהסלמה גם בשער שאין פעולה מקבילה
בידי היריב. במקרה קראתי בשבועון TIME מיום 14 בדצמבר
1970 (עמ' 10, טור 3): "periodic escalation will continue..."
to cover the American exodus."

מדובר פאן על הגברת ההפצות בצפון וייטנאם, בזמן
שחיילי ארצות-הברית יוצאים מדרום וייטנאם. לא קראתי
ולא שמעתי על "התחרות שני הצדדים" בהתקפות אויר שם.
ואפילו היה פירושו של ד"ר ק' למלה האנגלית נכון,
קשה לראות את הקשר בין "התחרות" זו ובין סולם. פלום
סתם סולם משמש להתחרות בין שני מטפסים? עליתי
בסולמות רבים, אך מעולם לא השתתפתי בהתחרות פזו.
במאמרי עעסקתי בעיקר במקומה של הסלמה במשפחת המלים
העבריות. באין בררה אני מעביר על מידותיי ומאמץ נכרייה
זו, אבל אני יודע ומודיע, שנכרייה היא, אף על פי שהיא
דומה פעברייה. המשיג, כדי לאמץ אותה, מעניק לה תעודת
לידה מפוקפקת.